

# SCHOOL-SCOUT.DE

Unterrichtsmaterialien in digitaler und in gedruckter Form

**Auszug aus:**

*Latein in der Weihnachtszeit*

Das komplette Material finden Sie hier:

[School-Scout.de](http://School-Scout.de)



# Inhalt

	Seite
<b>Vorwort</b> .....	<b>4</b>
<b>1 Cantica</b> .....	<b>5–36</b>
<b>Theodisca</b> .....	<b>5–20</b>
➤ Advent, Advent .....	5
➤ Alle Jahre wieder.....	5
➤ Fröhliche Weihnacht überall.....	6
➤ Heissa, eine Schneeballschlacht .....	6
➤ Ich geh mit meiner Laterne .....	7
➤ In Bethlehem geboren.....	8
➤ Kling, Glöckchen, klingelingeling.....	9
➤ Kommet, ihr Hirten .....	10
➤ Lasst uns das Kindlein wiegen .....	10
➤ Lasst uns froh und munter sein.....	11
➤ Leise rieselt der Schnee.....	11
➤ Morgen, Kinder, wird's was geben .....	12
➤ Morgen kommt der Weihnachtsmann .....	13–14
➤ O du Fröhliche!.....	15
➤ O Tannenbaum.....	15–16
➤ Sankt Martin .....	17
➤ Schneeflöckchen, Weißröckchen .....	18
➤ Stille Nacht .....	18–19
➤ Stille, stille, kein Geräusch gemacht .....	19
➤ Vom Himmel hoch, da komm ich her .....	20
<b>Anglica et Americana</b> .....	<b>21–31</b>
➤ As I Sat On A Sunny Bank .....	21
➤ Away In A Manger .....	22
➤ Deck The Halls .....	22
➤ Freezy, Our Jolly Snowman .....	23
➤ Go Tell It On The Mountains.....	24
➤ I Hear Them On The Roof.....	25
➤ I Saw Three Ships Come Sailing In.....	25
➤ Jingle Bells .....	26
➤ Rudolph, The Red-nosed Reindeer.....	27
➤ The First Nowell .....	28
➤ The Twelve Days Of Christmas.....	29
➤ We Wish You A Merry Christmas.....	30
➤ Winter Wonderland.....	31
<b>Franco-Gallica</b> .....	<b>32–34</b>
➤ Entre le boeuf et l'âne gris .....	32
➤ Il est né, le divin enfant .....	33
➤ Il vient sur la terre.....	34

# Inhalt

	Seite
<b>1 Cantica</b> .....	<b>5–36</b>
<b>Italiana</b> .....	<b>35–36</b>
➤ La canzone della Befana.....	35
➤ Tu scendi dalle stele.....	35
➤ Carmen amatorium temporis natalicio aptatum .....	36
<b>2 Ludulus aleatorius (Quaesita)</b> .....	<b>37–47</b>
<b>3 Dona</b> .....	<b>48–51</b>
<b>4 Certamen pictorium</b> .....	<b>52</b>
<b>5 Locosa</b> .....	<b>53–54</b>
<b>6 Aenigma</b> .....	<b>55</b>
<b>7 Chartulae salutariae nataliciae</b> .....	<b>56–57</b>
<b>8 De pueris atratis fabella</b> .....	<b>58–60</b>
<b>Praemandata (Steckbriefe)</b> .....	<b>60</b>
<b>9 De pueris probis fabella</b> .....	<b>61–63</b>
 <b>Lösungen</b> .....	 <b>64–68</b>

## Vorwort

Weihnachten steht vor der Tür. Die Schüler sind mit ihren Gedanken bereits in den Ferien. Die Arbeitsmoral ist entsprechend. In dieser Situation bietet sich vielleicht als sinnvolle unterrichtliche Überbrückung „O te hilarum ...“ an.

„O te hilarum...“, ist eine annotierte und teilweise durch Illustrationen aufgelockerte Sammlung bekannter deutscher und fremdsprachlicher (überwiegend aus dem anglophonen Ausland) Weihnachtslieder. Ein Teil dieser Lieder, deren (Texte und) Melodien allgemein bekannt sein dürften (wenn nicht, hilft „Herr Google“), kann auch gerappt werden.

Neben den Liedern enthält das Büchlein ein lateinisches Würfelspiel (ludulus aleatorius mit Quiz-Fragen (Quaesita), eine Zuordnungsübung (zu welchem VIP passt welches Geschenk?), einen Malwettbewerb (certamen pictorium), ein paar Witze (locosa), sowie ein Bilderrätsel (Aenigma pictum), zwei Steckbriefe (praemandata) – alles auf Weihnachten bezogen.

Darüberhinaus werden ein paar „chartulae nataliciae“ vorgegeben, die die Schüler dazu anregen und ermutigen sollen, eigene, selbstentworfene illustrierte Texte für Weihnachtskarten zu schreiben – auf Latein, versteht sich!

Die Zielgruppe sind Lateinschüler ab dem 3. Lernjahr.

Angesprochen fühlen, zumindest was die Lieder anbelangt, möge sich aber auch jeder, der Spaß an Latein und am Singen in dieser Sprache hat. Glücklicherweise stellt ja die lateinische Aussprache kein entscheidendes Hindernis dar. Schließlich wird auch die richtige Betonung durch den Rhythmus des jeweiligen Originals vorgegeben.

*Franz Schlosser*

## Cantate (aut rhythmice pronuntiate) carmina natalicia Latine reddita

## A d v e n t , A d v e n t

Primus, secundus, tertius,  
tum quartus lucet cereus.  
Tum ante portas Christulus.

lucere, luceo, luxi *leuchten* cereus *Kerze*

## R e c i t a t i v u m r a p

Nunc prima, secunda, tum tertia micabit,  
tum quarta candelula sertum ornabit.  
Tum Christulus infans ad ianuam stabit.  
Ad ianuam stabit, ad ianuam stabit,  
ad ianuam, ianuam, ianuam stabit

micare *funkeln*  
sertum *Kranz* candelula *Kerze (aus Talg)*  
ianua *Haustür*

A m W e i h n a c h t s b a u m e  
d i e L i c h t e r b r e n n e n

Splendentibus cereis lustrata  
hoc arbor natalicia  
dicit: « Imago sum exspectata  
fidelis spei pacifica. »

splendere, splendo, (ui) *glänzen, strahlen*  
arbor (-oris f) natalicia  
*Weihnachtsbaum*  
pacificus *Frieden stiftend*

Angeli duo introierunt.  
Ad mensam Deum Dominum  
hi oraverunt, preces fecerunt.  
Tum exierunt iterum.

preces, um f *Gebet*

« Vos caros senes benedicamus,  
vos quoque probos liberos.  
Prosperis votis, quae afferamus,  
Domini delectemus vos.

benedicere *segnen*  
probus *brav*  
vota (-orum n) prospera *Segen*

Emittit Dominus nos legatos  
ad homines probissimos.  
Si vos gessistis bene pieque  
nos denuo visemus vos. »

probus *rechtschaffen redlich, brav*  
pius *fromm, liebevoll, gottgefällig*





## Fröhliche Weihnacht überall

« Diem Christi nati hilarem! »

voces personant per aërem.

Ubique halitus

suavis natalicius.

« Diem Christi nati hilarem! »

voces hae sonant per aërem.

aër, aëris m *Luft*

halitus, us m *Hauch, Atem*

## Heissa, eine Schneeballschlacht

Est re vera iucundissimum

pilas facere e nive et iactare

in puellas. Lectos nivium

Holla excutit. Sol potest respirare.

Naso Parvulae contacto

missili e nive facto

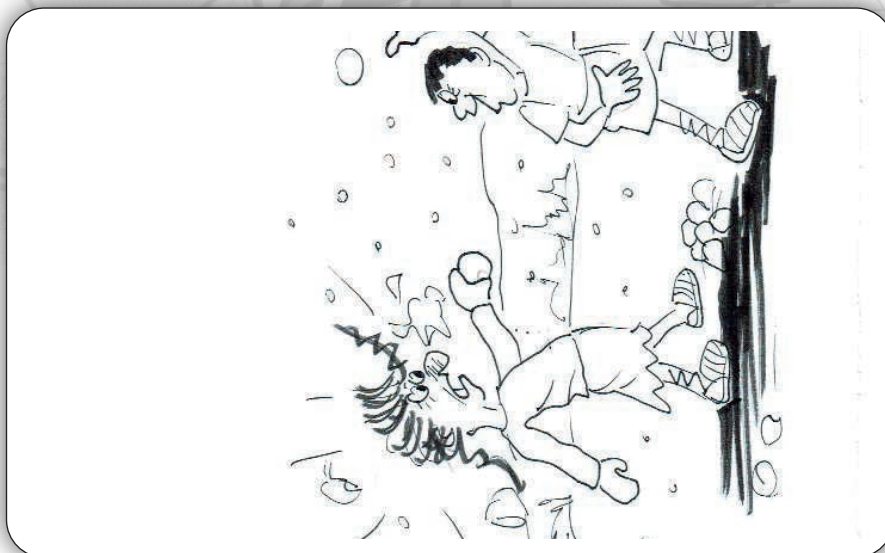
consolamur miseram

verbis his: Noli plorare,

hercle, noli eiulare.

Dolor evanuerit mox iam.

pila e nive facta *Schneeball*; Holla (anus) *Frau Holle*; respirare *verschneufen*; contingere, contingo, tigi, tactum *treffen*; missile, is n (*Wurf*) *Geschoß*; consolari *trösten*; hercle <Hercules; eiulare *heulen*; evanescere, evanesco, vanui *verschwinden*



## Ich geh mit meiner Laterne

Cum mea meo lanterna,  
lanterna et meat cum me,  
cum lucet Lunae lucerna  
in caelo lucide.

Lacernula  
exstinctast. Qua  
nunc domum redibimus re.

meare wandern lanterna Laterne  
lucere, luceo, luxi leuchten lucerna Leuchte  
lucidus hell, klar extinguere, exstinguo,  
stinxi, stinctum löschen

### Recitativum rap

**Per viculum meo cum mea lanterna,  
per viculum meat lanterna cum me.  
In caelo est aurea Lunae lucerna.  
Quae micat et fulminat mirifice.  
Exstictast lanterna nunc, non flagrat iam.  
Qua re domum redeo – ra-bim-bum-bam.**



Fupam ridi-  
culam nolo!  
Stationem  
lucoriam  
volo !!

viculus *Dörflein*

aureus *gülden*

fulminare *blitzen*, mirificus *wunderbar*,  
*funkeln, glänzen, flagrare glühen*





## In Bethlehem geboren

In Bethlehem est natus  
nobis infantulus.  
Cui volo sim pergratus  
et acceptissimus,  
eia, eia,  
et acceptissimus.

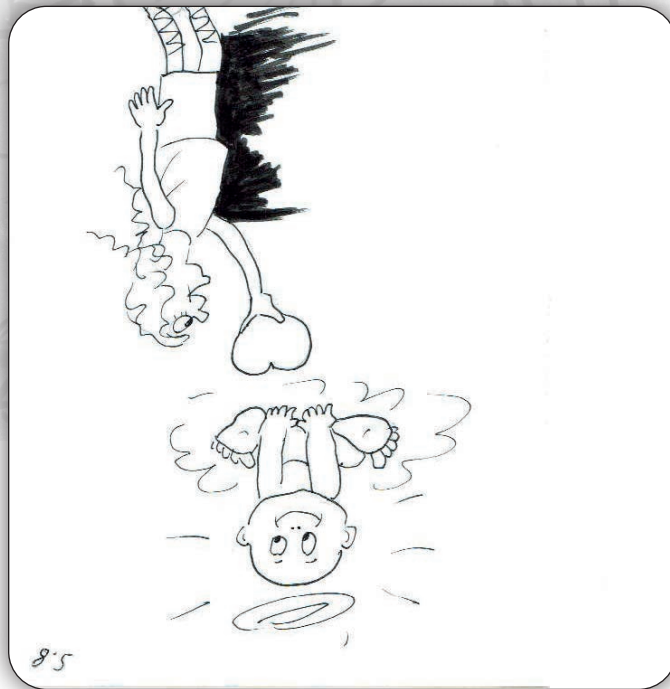
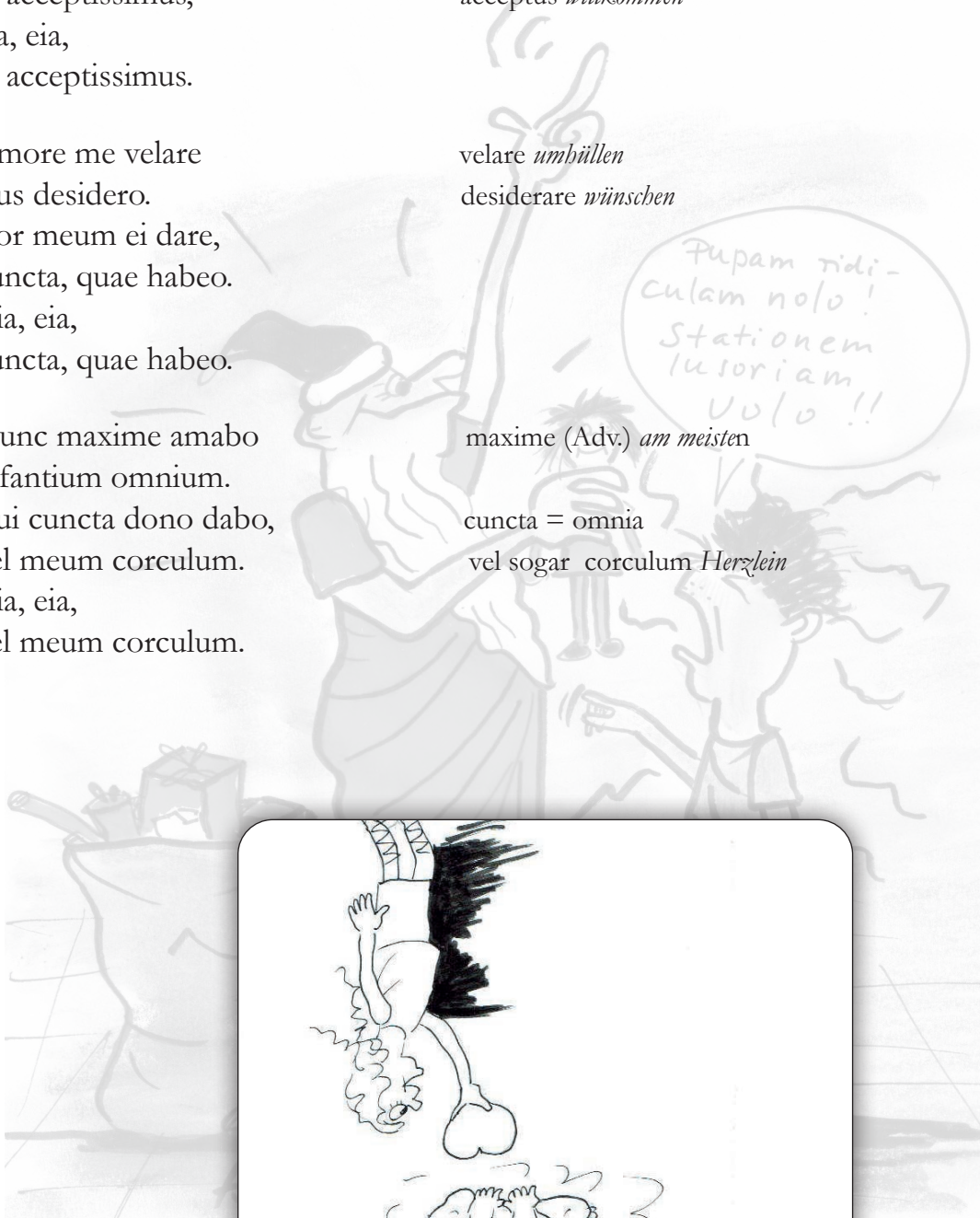
infantulus (Dem. von infans)  
Kindlein (per)gratus *willkommen*  
acceptus *willkommen*

Amore me velare  
eius desidero.  
Cor meum ei dare,  
cuncta, quae habeo.  
Eia, eia,  
cuncta, quae habeo.

velare *umbüllen*  
desiderare *wünschen*

Hunc maxime amabo  
infantium omnium.  
Cui cuncta dono dabo,  
vel meum corculum.  
Eia, eia,  
vel meum corculum.

maxime (Adv.) *am meisten*  
cuncta = omnia  
vel sogar *corculum Herzlein*



# Latein ... in der Weihnachtszeit

O te hilarum, beatissimum tempus natalicium!  
Für Schüler ab dem 3. Lernjahr

1. Digitalauflage 2020

© Kohl-Verlag, Kerpen 2020  
Alle Rechte vorbehalten.

Inhalt: Franz Schlosser  
Redaktion: Kohl-Verlag  
Coverbild: © Franz Schlosser  
Zeichnungen: © Franz Schlosser  
Grafik & Satz: Eva-Maria Noack / Kohl-Verlag

**Bestell-Nr. P12 601**

**ISBN: 978-3-96624-296-7**

© Kohl-Verlag, Kerpen 2020. Alle Rechte vorbehalten.

Das Werk und seine Teile sind urheberrechtlich geschützt und unterliegen dem deutschen Urheberrecht. Jede Nutzung in anderen als den gesetzlich zugelassenen Fällen bedarf der vorherigen schriftlichen Einwilligung des Verlages (§ 52 a UrhG). Weder das Werk als Ganzes noch seine Teile dürfen ohne Einwilligung des Verlages an Dritte weitergeleitet, in ein Netzwerk wie Internet oder Intranet eingestellt oder öffentlich zugänglich gemacht werden. Dies gilt auch bei einer entsprechenden Nutzung in Schulen, Hochschulen, Universitäten, Seminaren und sonstigen Einrichtungen für Lehr- und Unterrichtszwecke. Der Erwerber dieses Werkes in PDF-Format ist berechtigt, das Werk als Ganzes oder in seinen Teilen für den Gebrauch und den Einsatz zur Verwendung im eigenen Unterricht wie folgt zu nutzen:

- Die einzelnen Seiten des Werkes dürfen als Arbeitsblätter oder Folien lediglich in Klassenstärke vervielfältigt werden zur Verwendung im Einsatz des selbst gehaltenen Unterrichts.
- Einzelne Arbeitsblätter dürfen Schülern für Referate zur Verfügung gestellt und im eigenen Unterricht zu Vortragszwecken verwendet werden.
- Während des eigenen Unterrichts gemeinsam mit den Schülern mit verschiedenen Medien, z.B. am Computer, Tablet via Beamer, Whiteboard o.a. das Werk in nicht veränderter PDF-Form zu zeigen bzw. zu erarbeiten.

Jeder weitere kommerzielle Gebrauch oder die Weitergabe an Dritte, auch an andere Lehrpersonen oder pädagogische Fachkräfte mit eigenem Unterrichts- bzw. Lehrauftrag ist nicht gestattet. Jede Verwertung außerhalb des eigenen Unterrichts und der Grenzen des Urheberrechts bedarf der vorherigen schriftlichen Zustimmung des Verlages. Der Kohl-Verlag übernimmt keine Verantwortung für die Inhalte externer Links oder fremder Homepages. Jegliche Haftung für direkte oder indirekte Schäden aus Informationen dieser Quellen wird nicht übernommen.

Kohl-Verlag, Kerpen 2020

## Unsere Lizenzmodelle



## Der vorliegende Band ist eine PDF-Einzellizenz

Sie wollen unsere Kopiervorlagen auch digital nutzen? Kein Problem – fast das gesamte KOHL-Sortiment ist auch sofort als PDF-Download erhältlich! Wir haben verschiedene Lizenzmodelle zur Auswahl:



	Print-Version	PDF-Einzellizenz	PDF-Schullizenz	Kombipaket Print & PDF-Einzellizenz	Kombipaket Print & PDF-Schullizenz
Unbefristete Nutzung der Materialien	X	X	X	X	X
Vervielfältigung, Weitergabe und Einsatz der Materialien im eigenen Unterricht	X	X	X	X	X
Nutzung der Materialien durch alle Lehrkräfte des Kollegiums an der lizenzierten Schule			X		X
Einstellen des Materials im Intranet oder Schulserver der Institution			X		X

Die erweiterten Lizenzmodelle zu diesem Titel sind jederzeit im Online-Shop unter [www.kohlverlag.de](http://www.kohlverlag.de) erhältlich.



### De pueris probis fabella

- Aufgabe 2:** Die quodam Decembris mensis in caelo nocturno insolitam stellam caudatam clarissime lucentem conspeximus. Quae nos ita allocutus est: "Nigritulus tecto carens per vias vici vestri errat, cui auxilio vestro opus est." Quo dicto stella aenigmatica, post nube discessit. Amici certi in re incerta cernuntur. Profugi miseriti sumus, statim eum convenimus et curavimus. Tempus natalicium tempus amoris est. Huius rei inobliti et dicti "Bis dat, qui cito dat" Publii Syri memores pusionem nostris ipsis rebus lusoriis delectavimus: Ludovicus puello vexillum suum dedit, Guillelmus bracellum, ego circulum Hawaiianum hula ei dono dedi. Praeterea ingentem discum mafiosum Sicilianum ei emimus, ut famem ingentem sedare posset. Tum eum vel hospitio recepimus.
- Aufgabe 3:** Ego, quae ex consuetudine in Australia meo munere fungear et hoc autem anno extra ordinem in Europa versabar et patri subveniebam, haec omnia videram. Quid igitur feci? Skippium macropum cornibus lucentibus nasoque rubro fluorescente adornatum telefonice advocavi. lumentum extemplo advenit. Saccus marsupialis bellis rebus lusoriis oneratus erat, quas pueris dono dedi, inter alia: Saxula Lego, autobirotulam, pedipilam scorteam, libros comicos "Donaldus Anas" et "Michael Musculus" inscriptos, librum "Harrus Figulus" (Potter) inscriptum, Nintendo stationem lusoriam, et cetera et cetera. Nigritulum, non mirum, donorum etiam participem feci. Cui sygraphum Germanicum muneri dedi. Quo documento exstructus puellus Afro-Germanus factus subventiones sociales accepit et cives legitimus in Germania vivere potuit.
- Aufgabe 4:** Natalina puella compacta media statura triginta fere annos nata est. Coma cirrata eius colore flavo fluorescente est. Nasus eius lentigine conspersus est. Radii solis Australiae cutem Natalinae coloraverunt. Caput eius alicula rubra tectum est. Vestita est bracellis brevissimis (vulgo calidis dictis) viridibus et strophio eodem colore. Sandaliis fuscis utitur. In brachio sinistro flosculus notis compunctus est. In crure corculum notis compunctum videmus. Vehiculo ad dona natalicia vehenda Natalinae opus non est. Quae enim Skippium macropum iumentum habet. Skippio magnus saccus fascibus impletus est. Skippius ceterum, auribus nocte lucentibus ornatus est. Qui fasces dona natalicia liberis probis destinata continent.

#### Über den Autoren

**Franz Schlosser** (\*1946 in Waldsee) studierte Anglistik und Romanistik in Heidelberg. Von 1971 bis zum Eintritt in den Ruhestand 2010 unterrichtete er an Gymnasien in Idar-Oberstein und Schifferstadt die Fächer Englisch, Französisch, Italienisch und Latein.

Er publizierte in diversen sprachpädagogischen Fachzeitschriften.

Autor u.a. von *Principulus. Der kleine Prinz auf Lateinisch / Die fromme Helene auf Lateinisch (beide Reclam) / Petrus Grammaticus. Struwelpeter Goes Grammar (C.C. Buchner) / À vos marques, prêts, chantez!* Etc.

Er ist zudem Autor verschiedener Mundartveröffentlichungen.



# SCHOOL-SCOUT.DE

Unterrichtsmaterialien in digitaler und in gedruckter Form

**Auszug aus:**

*Latein in der Weihnachtszeit*

Das komplette Material finden Sie hier:

[School-Scout.de](http://School-Scout.de)

